

Paroles je deviens guitariste

Volume 1

À la claire fontaine

À la claire fontaine
M'en allant promener,
J'ai trouvé l'eau si belle,
Que je m'y suis baignée.

***Il y a longtemps que je t'aime,
Jamais je ne t'oublierai.***

Sous les feuilles d'un chêne
Je me suis fait sécher,
Sur la plus haute branche,
Un rossignol chantait.

***Il y a longtemps que je t'aime,
Jamais je ne t'oublierai.***

Chante, rossignol, chante,
Toi qui as le cœur gai,

Tu as le cœur à rire,
Moi, je l'ai à pleurer.

***Il y a longtemps que je t'aime,
Jamais je ne t'oublierai.***

J'ai perdu mon ami
Sans l'avoir mérité,
Pour un bouquet de roses,
Que je lui refusai.

***Il y a longtemps que je t'aime,
Jamais je ne t'oublierai.***

Je voudrais que la rose
Fût encore au rosier,
Et que mon doux ami
Fût encore à m'aimer.

Yankee Doodle

Yankee Doodle came to town,
Riding on a pony;
He stuck a feather in his cap,
And called it macaroni.

(version française)

Yankee Doodle est descendu en ville
A cheval sur son poney
Il a planté une plume à sa casquette
Et l'a appelé macaroni

Se canto

Debat ma fenestro
At oun auselou
Touto la ney canto.
Canto sa cansou.

***Se canto, que cante,
Canto pas per you,
Canto per mamio
Qu'ès alen de you.***

Aqueros mountagnos
Que tan hautes soun
M'empéchoun de beyre
Mas amours oun soun.

Bassas-bous moutagnos
Planos, aoussas-bous
Per que posquibeyre
Mas amours oun soun.

Aqueros mountagnos
Tan s'abacharan
E mas amourettos
Se rapproucharan.

(version française)

Dessous ma fenêtre
Y a un oiselet
Toute la nuit chante,
Chante sa chanson.

***S'il chante, qu'il chante
Chante pas pour moi
Chante pour ma mie
Qui est loin de moi.***

Ces fières montagnes
A mes yeux navrés,
Cachent de ma mie
Les traits bien aimés.

Baissez-vous montagnes,
Plaines haussez-vous !
Que mes yeux s'en aillent
Où sont mes amours.

Ces chères montagnes
Tant s'abaisseront
Qu'à la fin, ma mie
Mes yeux reverront.

Joli Mois de mai

(Après plusieurs recherches, je n'ai pas trouvé de chanson intitulée Joli mois de mai avec cette mélodie. On retrouve également celle-ci dans le livre de Cees Hartog, guitar Starter Vol.1. Cependant cette mélodie existe en portugais sous le titre O Balao do Joao)

O balão do João sobe, sobe pelo ar
Está feliz o petiz a cantarolar
Mas o vento a soprar leva o balão pelo o ar
Fica então o João a choramingar

Au clair de la lune

Au clair de la Lune
Mon ami Pierrot
Prête-moi ta plume
Pour écrire un mot
Ma chandelle est morte
Je n'ai plus de feu
Ouvre-moi ta porte
Pour l'amour de Dieu

Au clair de la Lune
Pierrot répondit
Je n'ai pas de plume
Je suis dans mon lit
Va chez la voisine
Je crois qu'elle y est
Car dans sa cuisine
On bat le briquet

Au clair de la Lune
On n'y voit qu'un peu
On cherche la plume
On cherche le feu
En cherchant d'la sorte
Je n'sais c'qu'on trouvera
Mais je sais qu'la porte
Sur eux se ferma

Mickaël est de retour

Michaël est de retour, alléluia!
Michaël est de retour et je l'aim' toujours
Son navire est attendu, alléluia!
Son navire est attendu qu'on croyait perdu

Qui m'offraient leur nom
J'aurai mieux aimé mourir, alléluia!
Que souffrir qu'il me revoie
Une bague au doigt.

***Quand ma mère me disait:
"Tu ne le reverras jamais
Il est temps de te marier"
J'ai toujours espéré***

***Quand ma mère me disait:
"Tu ne le reverras jamais
Il est temps de te marier"
Je m'en allais pleurer***

J'ai bien fait de dire non, alléluia!
Dire non à ces garçons

Et le ciel n'est pas resté sourd, alléluia!
Michaël est de retour et je l'aime toujours.

Ode à la joie

Freude, schöner Götterfunken
Tochter aus Elysium
Wir betreten feuertrunken
Himmlische, dein Heiligtum!
Deine Zauber binden wieder
Was die Mode streng geteilt
Alle Menschen werden Brüder
Wo dein sanfter Flügel weilt

(version française)
Que la joie qui nous appelle
Nous accueille en sa clarté !
Que s'éveille sous son aile
L'allégresse et la beauté !
Plus de haine sur la terre
Que renaisse le bonheur.
Tous les hommes sont des frères
Quand la joie unit les cœurs.

Oh when the saints

Oh, when the saints go marchin' in,
Oh, when the saints go marchin' in,
Lord, I want to be in that number
When the saints go marchin' in.

And when the sun, begins to shine,
And when the sun, begins to shine,
Oh, how I want to be in that number
When the sun begins to shine.

Oh, when the trumpet, sounds its call
Oh, when the trumpet, sounds its call,
Lord, how I want to be in that number
When the trumpet sounds its call.

Oh, when the saints go marchin' in,
Oh, when the saints go marchin' in,
Lord, how I want to be in that number
When the saints go marchin' in.

(version française d'Henri Salvador)

Oh ! Quand les saints et les apôtres
S'en vont marchant l'un derrière l'autre
Dans la ville, c'est une fête
Et tous les gens chantent gaiement

Oh ! Quand les saints s'en vont marchant
Les enfants suivent en gambadant
La trompette et la clarinette
Suivent la Nouvelle-Orléans

Saint Pierre et Jean qui vont devant
Saint Mathieu ferme le cortège
Et les fleurs tombent comme neige
Sur le trombone qui sonne bravement

Aux marches du palais

Aux marches du palais
Aux marches du palais
Y a une tant belle fille, Lonla,
Y a une tant belle fille.

Elle a tant d'amoureux
Elle a tant d'amoureux
Qu'elle ne sait lequel prendre,
Lonla,
Qu'elle ne sait lequel prendre.

C'est un p'tit cordonnier
C'est un p'tit cordonnier
Qu'a eu la préférence, Lonla,
Qu'a eu la préférence.

Et c'est en la chaussant
Et c'est en la chaussant
Qu'il y fit sa confidence, Lonla,
Qu'il y fit sa confidence.

La belle si tu voulais
La belle si tu voulais
Nous dormirions ensemble,
Lonla,
Nous dormirions ensemble.

Dans un grand lit carré
Dans un grand lit carré
Parfumé de lavande, Lonla,
Parfumé de lavande.

Aux quatre coins du lit
Aux quatre coins du lit
Un bouquet de pervenches,
Lonla,
Un bouquet de pervenches.

Dans le mitan du lit
Dans le mitan du lit
La rivière est profonde, Lonla,
La rivière est profonde.

Tous les chevaux du roi
Tous les chevaux du roi
Pourraient y boire ensemble,
Lonla,
Pourraient y boire ensemble.

Et nous serions heureux
Et nous serions heureux
Jusqu'à la fin du monde, Lonla,
Jusqu'à la fin du monde.

Que ne suis-je la fougère

Que ne suis-je la fougère,
Où, sur la fin d'un beau jour,
Se repose ma bergère,
Sous la garde de l'amour ?
Que ne suis-je le zéphyre
Qui rafraîchit ses appas,
L'air que sa bouche respire,
La fleur qui naît sous ses pas ?

Que ne suis-je l'onde pure
Qui la reçoit en son sein ?
Que ne suis-je la parure
Qui la couvre après le bain ?
Que ne suis-je cette glace,
Où son minois répété,
Offre à nos yeux une grâce
Qui sourit à la beauté ?

Que ne puis-je par un songe,
Tenir son cœur enchanté ?
Que ne puis-je du mensonge
Passer à la vérité ?
Les dieux qui m'ont donné
l'être,
M'ont fait trop ambitieux.
Car enfin je voudrais être,
Tout ce qui plaît à ses yeux !

Volume 2

La colegiala

Hoy te he visto con tus libros caminando
Y tu carita de coqueta
Colegiala de mi amor
Tú sonríes
Sin pensar que al mirarte
Sólo porque estoy sufriendo

Colegiala de mi amor
Colegiala, colegiala
Colegiala, linda colegiala
Colegiala, no seas tan coqueta
Colegiala al decirme que sí

Merrily kissed the quaker

The Quaker's wife got up to bake
With all her children round her.
She gave them each a slice of cake,
And there the Baker found her.
He chased her up and down the town,
As fast as he could make her
And merrily danced the Quaker's wife,
And merrily danced the Quaker.

Samba lele

Samba Lelê tá doente
Tá com a cabeça quebrada
Samba Lelê precisava
É de umas boas lambadas

Samba, samba, samba ô lelê
Samba, samba, samba ô lalá
Samba, samba, samba ô lelê
Pisa na barra da saia

Olhe morena bonita
Como é que se namora
Põe o lencinho no bolso e
Deixe a pontinha de fora

Samba, samba, samba ô lelê
Samba, samba, samba ô lalá
Samba, samba, samba ô lelê
Pisa na barra da saia

Olhe morena bonita
Como é que se cozinha
Põe a panela no fogo e
Vai conversar com a vizinha

Samba, samba, samba ô lelê
Samba, samba, samba ô lalá
Samba, samba, samba ô lelê
Pisa na barra da saia, ô lalá

Les yeux noirs - Ochi ch'nye

Ochi ch'nye, ochi strastnye,
Ochi zhguchie i prekrasnye.
Kak lyublyu ya vas,
Kak boyus' ya vas,
Znat' uvidel vas ya ne v dobryj chas.

Skatert' belaya zalita vinom.
Vse gusary spyat besprobudnym snom,
Lish' odin ne spit, p't shampanskoe
Za ochi ch'nye, za tsyganskie.

Ne vidal by vas, ne stradal by tak,
Ya by prozhil zhizn' ulybayuchis'.
Vy sgubili menya ochi ch'nye,
Unesli navek mo' schast'e.

Tri Martolod

Tri martolod yaouank
Gê tran la, la dia la la...
Tri martolod yaouank
E vonet da veajiñ (bis)

E vonet da veajiñ, gê!
E vonet da veajiñ (bis)

Gant 'n avel bet kaset
Gê tran la, la dia la la...
Gant 'n avel bet kaset
Beteg an Douar Nevez (bis)

E-kichen mein ar veilh
Gê tran la, la dia la la...
E-kichen mein ar veilh
O deus mouilhet o eorioù (bis)

Hag e-barzh ar veilh-se.
Gê tran la, la dia la la...
Hag e-barzh ar veilh-se
E oa ur servijourez (bis)

Pe deus he ma gwelet
Gê tran la, la dia la la...
Pe deus he ma gwelet
En deus he ma goulennet (bis)

« Peus ket soñj den yaouank
Gê tran la, la dia la la...
Peus ket soñj den yaouank
A m'ouemp graet anoudegeh » (bis)

« E Naoned er march'ad
Gê tran la, la dia la la...
E Naoned er march'ad
E tibabo bizaouier » (bis)

Bizaouier alaouret
Gê tran la, la dia la la...
Tibabo bizaouier
E bizaouier alaouret

Tri martolod yaouank
Gê tran la, la dia la la...
Tri martolod yaouank
E vonet da veajiñ...

Trois jeunes marins
Gê tran la, la dia la la...
Trois jeunes marins
S'en allant voyager

S'en allant voyager, ohé!
S'en allant voyager

Conduits par le vent
Gê tran la, la dia la la...
Conduits par le vent
Jusqu'à la Terre neuve

Près des pierres du moulin
Gê tran la, la dia la la...
Près des pierres du moulin
Ils ont mouillé l'ancre

Et dans ce moulin,
Gê tran la, la dia la la...
Et dans ce moulin,
Il y avait une servante

Quand elle m'a vu,
Gê tran la, la dia la la...
Quand elle m'a vu,
Elle m'a demandé :

« Vous souvenez-vous jeune homme...
Gê tran la, la dia la la...
Vous souvenez-vous jeune homme...
Que nous nous sommes rencontrés? »

« A Nantes au marché,
Gê tran la, la dia la la...
A Nantes au marché,
Nous avons choisi des anneaux »

« Des anneaux dorées...
Gê tran la, la dia la la...
Nous avons choisi des anneaux,
Des anneaux dorées »

Trois jeunes marins
Gê tran la, la dia la la...
Trois jeunes marins
S'en allant voyager...